



## Busch-Memory-Seriedimmer® 6565 U...

Fin E 35 127 92; Swe E 19 011 20;  
Nor E 14 713 05

0073-1-7294  
Rev. 1

05.12.2005

GER  
ENG  
FRE  
DUT

### Bedienungsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

### Operating Instructions

Read carefully and keep in a safe place

### Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

### Handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale:	Nominale spanning: 230 V~ , 50/60 Hz
Nennleistung je Kanal:	Rated power per channel:	Puissance nominale par canal :	Nominaal vermogen per kanaal: 315 W/VA
Mindestlast je Kanal:	Minimum load per channel:	Charge minimale par canal :	Min. belasting per kanaal: 40 VA
Halbleiter Schaltkontakt:	Semiconductor switching contact:	Contact de commutation de commande à semi-conducteurs:	Öffnungskontakt = 0 mm; Break contact = 0 mm; Contact d'ouverture = 0 mm; Openingscontact = 0 mm
Überlastschutz:	Overload protection:	Protection contre les surcharges:	elektronisch; electronic; électronique ; elektronisch
Kurzschlusschutz:	Short-circuit protection:	Protection contre les courts-circuits :	Beveiliging tegen kortsluiting: électronique ; elektronisch
Umgebungstemperaturbereich:	Ambient temperature range :	Plage de température ambiante:	0 — +35 °C (Fig. 3): eik:

Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
Helligkeitssteuerung von Beleuchtungsanlagen im Phasenabschnittverfahren.	Brightness control of lighting systems, using the phase reverse method.	Commande de la luminosité des installations d'éclairage par la procédure des segments de phase.	Lichtbesturing van verlichtingsinstallaties met faseafsnijding.
Das Gerät verfügt über 2 unabhängig voneinander regelbare Kanäle.	The device has two channels, which can be controlled independently.	L'appareil comprend 2 canaux réglables indépendants l'un de l'autre.	Het apparaat beschikt over 2 onafhankelijk te regelen kanalen. De ingestelde lichtwaarde wordt ook na uitschakelen van de verlichting opgeslagen.
Der eingestellte Helligkeitswert wird auch nach Abschalten der Beleuchtung gespeichert.	The set brightness value is stored even after switching off the lighting system.	La valeur de luminosité configurée est également enregistrée une fois l'éclairage éteint.	

Lastarten	Load types	Types de charge	Belastingstypes
<ul style="list-style-type: none"> <li>Glühlampen mit 230 V</li> <li>230 V Halogenlampen</li> <li>Niedervolt Halogenlampen mit elektronischen Transformatoren.</li> <li>Kombination aus o.g. Lastarten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>230 V incandescent lamps</li> <li>230 V halogen lamps</li> <li>Low-volt halogen lamps with electronic transformers</li> <li>Combinations from the above load types</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lampes à incandescence avec du 230 V</li> <li>Lampes halogènes 230 V</li> <li>Lampes halogènes basse tension avec transformateurs électroniques.</li> <li>Combinaison des types de charge indiqués ci-dessus</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gloeilampen met 230 V</li> <li>230 V halogeenlampen</li> <li>Laagvolt halogeenlampen metelektronische transformatoren</li> <li>Combinatie uit de boven vermeldebelastingstypes</li> </ul>

Trafoverlustleistung von ca. 5% berücksichtigen!	Consider a transformer power loss of approx. 5%!	Prendre en compte une perte de puissance due au transformateur d'environ 5%!	Houd rekening met ca. 5% verliesvermogen van de transformator!
--	--	--	--

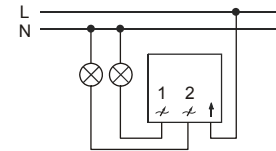
Montage	Installation	Montage	Montage
Alle Geräte sind entsprechend ihrer Bauart in UP-Dosen nach DIN 049073-1, geeigneten Aufputzgehäusen oder auf 35 mm Normschienen zu montieren.	All devices shall be installed in flush-type boxes according to DIN 049073-1, suitable surface-mounted housings or on 35 mm standard mounting rails, depending on their design.	Tous les appareils doivent, en fonction de leur modèle, être montés dans des boîtiers encastrés conformes à la norme DIN 049073-1, dans des prises apparentes adaptées ou sur des rails normalisés de 35 mm.	Alle apparaten dienen – conform hun ontwerp – te worden gemonteerd in inbouwdozen DIN 049073-1, geschikte opbouwdozen of op 35 mm normrails.

Bedienung	Operation	Commande	Bediening
Durch kurzes Antippen der linken oder rechten Bedienfläche (Bedienelement 6545-xxx) wird die jeweils angeschlossene Beleuchtungsgruppe geschaltet.	Touching the left or right operating surface (control element 6545-xxx) briefly will actuate the connected lighting group.	En appuyant un court instant sur la commande droite ou gauche (élément de commande 6545-xxx), le groupe d'éclairage connecté correspondant sera activé.	Door het rechter of linker bedieningsvlak (bedieningselement 6545-xxx) kort te aanraken wordt de betreffende aangesloten verlichtingsgroep geschakeld.
Langes Drücken der Bedienflächen verändert den Helligkeitswert der Beleuchtung. Der Vorgang stoppt bei Erreichen des min. / max. Helligkeitswertes.	Pressing the operating surface for a longer period will change the brightness value of the lighting system. This process stops when the min./max. brightness value has been reached. When switching the lighting off, this value is stored until the next switching-on.	Appuyer longtemps sur les commandes modifie la luminosité de l'éclairage. La procédure s'arrête une fois la luminosité minimale/maximale atteinte.	De helderheidswaarde van de verlichting kan worden veranderd door langer op het bedieningsvlakken te drukken. Het proces stopt bij bereiken van de min. / max. lichtwaarde. Na uitschakelen van de verlichting wordt deze waarde opgeslagen totdat het toestel opnieuw ingeschakeld wordt.
Nach Abschalten der Beleuchtung wird dieser Wert bis zum nächsten Einschalten gespeichert.	The glow lamp integrated in the control element serves for orientation when the dimmer is switched off. When channel 1 is switched on / dimmed, the brightness of the glow lamp changes. Channel 2 has no influence on the orientation light.	Une fois le dispositif d'éclairage mis à l'arrêt, cette valeur est enregistrée jusqu'à la mise en marche suivante.	De in het bedieningsselement geïntegreerde glimlamp dient als oriëntatielicht bij uitgeschakelde dimmer.
Die im Bedienelement integrierte Glimmlampe dient bei ausgeschaltetem Dimmer als Orientierungslicht.	When installing the dimmer in a wall made of gas concrete, wood or plasterboard, the maximum connected load must be reduced by 20%.	La lampe à néon intégrée dans l'élément de commande sert de lumière d'orientation lorsque le variateur est désactivé.	Bi het inschakelen/dimmen van kanaal 1 verandert de helderheid van de glimlamp. Kanaal 2 oefent geen invloed uit op het oriëntatielicht.
Beim Einschalten/Dimmen von Kanal 1 ändert sich die Helligkeit der Glimmlampe.	The heavily heated rooms, the connected load must be reduced further according to figure 2.	Lors de la mise en marche/Variation du canal 1, la luminosité de la lampe à néon change.	
Kanal 2 hat keinen Einfluss auf das Orientierungslicht.		Le canal 2 n'a pas d'influence sur la lumière d'orientation.	

Wichtige Hinweise	Important information	Nota important	Belangrijke aanwijzingen
Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein Teil der Anschlussleistung als Verlustleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt.	The dimmer heats up during operation because part of the connected load is lost and converted into heat. The specified rated power is designed for dimmer installation in a solid masonry wall.	Le variateur chauffe en cours de fonctionnement car une partie de la puissance absorbée est transformée en chaleur sous la forme de puissance dissipée. La puissance nominale indiquée correspond au montage du variateur sur un mur en pierre massif.	De dimmer wordt gedurende de werking warm, omdat een gedeelte van het aansluitvermogen als verlies in warmte wordt omgezet. Het aangegeven nominaal vermogen is voor de montage van de dimmer in een vaste stenen wand bedoeld. Wordt de dimmer in een muur van gasbeton, hout of gipsplaat gemonteerd, moet het maximale aansluitvermogen met 20% worden gereduceerd.
Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz oder Gipskarton eingebaut, muss die maximale Anschlussleistung um 20% reduziert werden.	When installing the dimmer in a wall made of gas concrete, wood or plasterboard, the maximum connected load must be reduced by 20%.	Si le variateur est monté sur un mur en béton expansé, en bois ou en placo-plâtre, la puissance absorbée maximale doit être réduite de 20%.	In sterk opgewarmde ruimten moet het aansluitvermogen verder worden verminderd (conform afb. 2).
In stark aufgeheizten Räumen muss die Anschlussleistung entsprechend Fig. 2 weiter reduziert werden.		Dans les pièces fortement chauffées, la puissance absorbée doit être réduite davantage comme indiqué à la Fig. 2.	

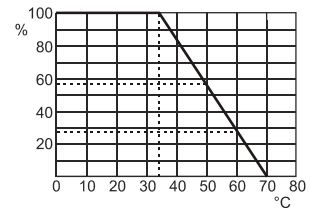
### Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting

Fig. 1; Afb. 1



### Derating; Réduction de puissance

Fig. 2; Afb. 2



% = Nennleistung; Rated power; Puissance nominale; Nominaal vermogen

°C = Umgebungstemperatur; Ambient temperature; Température ambiante; Omgevingstemperatuur



Busch-Memory-Seriendimmer®

6565 U...

Fin E 35 127 92; Swe E 19 011 20;

Nor E 14 713 05

0073-1-7294

Rev. 1

05.12.2005

NOR

#### Betjeningsanvisning

Må leses nøye og oppbevares

SWE

#### Bruksanvisning

Läs noggrant och spara

FIN

#### Käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä

#### Sikkerhetsanvisninger

Arbejder på 230V-nettet må bare udføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut!

Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!

#### Säkerhetsanvisningar

Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspanningen före montering och demontering!

Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!


#### Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!

Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.


Tekniske data	Tekniske data	Tekniset tiedot	
Nominell spenning:	Nominell spänning:	Nimmellisjännite:	230 V~ , 50/60 Hz
Nominell effekt pr. kanal:	Nominell effekt per kanal:	Nimellisteho kanavaa kohden:	315 W/VA
Minstelast pr. kanal:	Minsta last per kanal:	Nimelliskuorma kanavaa kohden:	40 VA
Halvleder koblingskontakt:	Halvleder koblingskontakt:	Puolijohdekosketin:	Åpningskontakt = 0 mm; Öppningskontakt = 0 mm; Avauskosketus = 0 mm
Beskyttelse mot overbelastning:	Beskyttelse mot overbelastning:	Ylikuormitussuoja:	elektronisk; elektronisk; sähköinen
Beskyttelse mot kortslutning:	Kortslutningsskydd:	Oikosulkusuoja:	elektronisk; elektronisk; sähköinen
Temperaturområde for omgivelsen:	Temperaturområde för omgivningen:	Ympäristön lämpötila-alue:	0°C — 35°C (fig. 3)

Funksjon	Funktion	Toiminto
Lysstyrkestyring av belysningsanlegg med faseansnittmetode.	Ljusstyrkan hos belysningsanläggningar justeras i fasavsnitt.	Valaistuslaitteistojen kirkkauden ohjaus vaiheosiomenetelmällä.
Enheden har to regulerbare kanaler som er uavhengige av hverandre.	Utrustningen är utrustad med två av varandra oberoende justerbara kanaler.	Laitte on varustettu kahdella toisistaan riippumattomasti säädettävissä olevalla kanavalla.
Den innstilte lysstyrkeverdi lagres også etter at belysningen er koblet ut.	Den inställda ljusstyrkan sparas efter att belysningen har kopplats från.	Säadetty valovoima tallentuu myös sen jälkeen kun valaistus on kytketty pois.

Ulike belastninger	Olika belastningar	Kuormituslajit
<ul style="list-style-type: none"> <li>Glødelamper med 230 V</li> <li>230 V halogenlamper</li> <li>Lavvolt halogenlamper med elektroniske transformatorer.</li> <li>Kombinasjon av ovennevnte belastningsarter</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>230 V:s glødelampor</li> <li>230 V:s halogenlampor</li> <li>Lågvoltshalogen lampor med elektroniska transformatorer.</li> <li>Kombination av o.n. lastarter</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>230 V:n hehkulamput</li> <li>230 V:n halogeenilamput</li> <li>Pienjännitehalogeenilamput sähköisten muuntajien kanssa.</li> <li>Y.m. kuormitustyyppien kombinaatio</li> </ul>
 Det må tas hensyn til en transformortapeseffekt på ca. 5 %!	Observera transformatoreffektförlost på ca. 5%.	Huomioi muuntajan n. 5 %:n hukateho!

Montasje	Montering	Asennus
Alle apparater skal, alt etter typen, monteres i innfelt boks ifølge DIN 049073-1, i egnut utenpåliggende boks eller på 35 mm normskinne.	Samtlige enheter skall monteras enligt föreliggande konstruktion i murbruksdosor enligt DIN 049073-1, lämpliga utanpåliggande murbruksdosor eller på 35 mms DIN-skena.	Kaikki laitteet on niiden rakennetyypin mukaan asennettava DIN 049073-1 mukaiseen rappauksen alle asennettavaan rasiaan, soveltuvaan rappauksen päälle asennettavaan koteloon tai 35 mm:n normikiskoon.

Betjening	Betjäning	Käyttö
Ved kort berøring av venstre eller høyre betjeningsflate (betjeningsselement 6545-xxx) blir de tilkoblede belysningsgruppene slått på eller av.	Respektive ansluten belysningsgrupp aktiveras gneom att klicka på vänster eller höger displayfält (display 6545-xxx).	Kyseinen liitetynä oleva valaisinryhmä kytketään päällä painamalla lyhyesti vasemman- tai oikeanpuolista käyttöpintaa (käyttöelementti 6545-xxx).
Ved å trykke lenge på betjeningsflaten forandrer man belysningens lysstyrkeverdi. Prosessen stopper når min. / maks. lysstyrkeverdi er nådd.	Ett långt tryck i displayfältet förändrar belysningens ljusstyrka. Processen stannar av när min. / max. ljusstyrkan uppnåtts.	Valaistuksen kirkkausarvo muuttuu, kun käyttöpintaa painetaan pidempään. Prosessi pysähtyy kun min./maks. valovoima on saavutettu.
Etter at belysningen er slått av, lagres denne verdien til belysningen slås på igjen neste gang.	Efter att belysningen har kopplats från, sparas detta värde tills dimmern kopplas på nästa gång.	Kun valaistus on kytketty pois, tallentuu tämä arvo kunnes valaistus kytketään päälle seuraavan kerran.

 Glimlampen som er integrert i betjeningsselementet fungerer som orienteringslys når dimmeren er utkoblet. Ved innkobling/dimming av kanal 1 endres lysstyrken på glimlampen. Kanal 2 har ingen innvirkning på orienteringslyset.	Den integrerade glimlampan i knappen fungerar som ledljus när dimmern är avstängd. När ljuset tänds/dimmas via kanal 1 förändras glimlampans ljusstyrka. Kanal 2 påverkar inte ledljuset.	Käyttöelementtiin integroitu hohtolamppu toimii opastusvalona himmentimen ollessa kytkettynä pois päältä. Kytkettäessä päälle/himmennettäessä kanavaa 1 hohtolampun kirkkaus muuttuu. Kanavalla 2 ei ole mitään vaikutusta opastusvaloon.
--	---	---

#### Viktige henvisninger

Dimmeren varmes opp under drift, da en del av tilkoblingseffekten omsettes til varme som tapeseffekt. Angitt nominell ytelse er beregnet for installasjon i en massiv murvegg.

Skal apparatet installeres i en vegg av gassbetong, tre eller gipskartong, må maks. koblingseffekt reduseres med minst 20%.

I sterkt oppvarmede rom må man ytterligere redusere maks. tilkoblingseffekt i henhold til fig. 2.

#### Viktiga hänvisningar

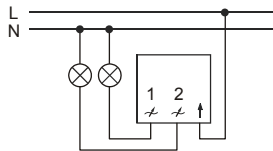
Dimmern värms upp under drift, då en del av påkopplingseffekten omvandlas till värme som förlusteffekt. Angiven nominell effekt är beräknad för installering i en massiv murad vägg.

Ifall apparaten är installerad i en vägg av gasbetong, trä eller gipskartong, måste den maximala kopplings-effekten reduceras med minst 20%.

I starkt uppvärmda rum måste anslutningseffekten motsvarande fig. 2 reduceras ytterligare.

#### Tilkobling; Anslutning; Liitântä

Fig. 1; Kuva 1



#### Tärkeät ohjeet

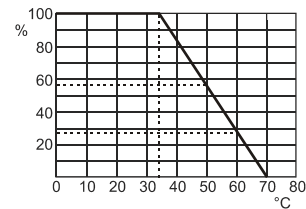
Dimmeri kuumentee sitä käyttäessä, koska osa liitântätehosta muuttuu tehohäviönä lämmöksi. Mainittu nimellisteho on mitoitettu massiiviseen kiviseinään tapahtuvaa asennusta varten.

Kun laite asennetaan kaasubetonin-, puu- tai kipsikartonkiseinään, on maksimaalinen liitântäteho alennettava vähintään 20 prosentilla.

Erittäin lämpimissä huoneissa on liitântäteho vielä alennettava kuva 2:n mukaan.

#### Reduksjonsdiagram; Nedmärkningskurva; Tehonalennuskäyrä

Fig. 2; Kuva 2



% = nominell effekt; nominell efflekt; nimellisteho

°C = Omgivelsestemperatur; Omgivningstemperatur; ympäristön lämpötila